

Kysuca, Kysuca

Pomaly

Ky-su - ca, Ky-su - ca, stu-de - ná vo-dič -
ka, keď sa t'a na-pi-jem, keď sa t'a na-pi-jem,
bo - lí ma hla-vič-ka, bo - lí ma hla-vič - ka.

2

Bolí ma hlavička, srdca polovička,
|: pre teba má milá, pre teba má milá,
sivá holubička, sivá holubička. :|

3

Okolo Bystrice bystrá voda tečie,
|: povedalo dievča, povedalo dievča,
že ma ono nechce, že ma ono nechce. :|

4

Keď nechce, nech nechce, nech si robí k vôli,
|: azda ešte rastie, azda ešte rastie
dievča k mojej vôli, dievča k mojej vôli. :|

Kysuca

Pomaly

1
Kysuca¹,
studená vodička (*dim.*),
keď sa ťa napijem,
bolí ma hlavička (*dim.*).

2
Bolí ma hlavička,
srdca polovička,
pre teba má milá,
sivá holubička.

3
Okolo Bystrice²
bystra voda tečie,
povedalo dievča,
že ma ono nechce.

4
Keď nechce, nech nechce,
nech si robí k vôli,
azda ešte rastie
dievča k mojej vôli.

Langsam

Kysuca,
kaltes Wasser,
wenn ich dich trinke,
bekomme ich Kopfweh.

Der Kopf tut mir weh,
vom Herz die Hälfte,
deinetwegen, meine Liebste,
mein graues Täubchen.

Rund um Bystrica,
schnelles Wasser fließt,
sagte mir mein Mädchen,
dass es mich nicht mag.

Wenn es nicht will, dann nicht,
soll es tun, was es will,
vielleicht wächst da noch
ein Mädchen nach meinem Willen.

¹ *Kysuca*, Region und Fluss in der Nordwestslowakei

² *Bystrica* (Bystritz), Ortschaft und Fluss in der Nordwestslowakei

JSL/JO 100606